

N° 492

52^e ANNÉE MARS / AVRIL 2015

FORUM

REVUE DES FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM

NUMÉRO SPÉCIAL LA MAGIE DU FARNÈSE



SOFITEL
LUXURY HOTELS



SUR LA "MEILLEURE TERRASSE D'HÔTEL EN EUROPE"*

VIVEZ TOUTE LA MAGIE DE LA VILLE ÉTERNELLE !

TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE, AUTOUR D'UN DÉJEUNER,
D'UN COCKTAIL OU D'UN DINER SOUS LES ÉTOILES...

Life is Magnifique in Rome!

* VAINQUEUR DU PRIX VILLÉGIATURE 2013



SOFITEL ROME VILLA BORGHESE
Via Lombardia, 47 - 00187 Rome - ITALIE
Tel. +39 06 47 80 22 999 - Fax. +39 06 48 21 019
E mail: h1312-fb1@sofitel.com
www.laterrasseroma.com

ÉDITO

Chères amies et amis,



La Magie du Farnèse nous a bien fait rêver le 14 février 2015 : une soirée inoubliable, un dîner magique, des chanteurs extraordinaires. Le salon d'Hercule et la Galerie de la Chancellerie ont vibré sous les lumières tamisées du Palais aux échos de La Traviata, Carmen, Thaïs, Rossini et Mascagni, interprétés par les talentueux chanteurs et solistes de l'*International Opera Choir* dirigés par le Maestro Gea Geratti, second chef de chœur du *Teatro dell'Opera*.

Si cette soirée a pu avoir lieu, malgré les tragiques événements qui ont touché notre pays récemment, c'est uniquement grâce au soutien de Madame l'Ambassadrice Catherine Colonna qui a décidé d'ouvrir l'Ambassade afin d'accueillir cet événement, dont l'objectif premier était de soutenir l'action des Dames de Saint Louis, qui œuvrent de manière si efficace auprès des français en grande difficulté de la circonscription de Rome et du Latium. Nous la remercions vivement pour avoir pris cette décision, loin d'être une évidence au regard du contexte actuel. Merci aussi à Madame Elisabeth Tesson, chef de la section consulaire, qui a si bien représenté Madame l'Ambassadrice pendant la soirée.

Nos remerciements vont bien entendu aussi à nos fidèles sponsors : la société Téléperformance, la société Edison, l'hôtel Sofitel, la société Dolfin (venue spécialement de la République Tchèque et de Londres), le Rotary Club Appia Antica, le Rotary de Boulogne-sur-Mer et le Rotary de Sidi Bou Said (venus de loin pour nous rejoindre) et tous les autres qui ont contribué à rendre cette soirée exceptionnelle (voir notre article en page 6).

Et je ne peux bien sûr oublier les « petites et grandes mains » si précieuses : Marie-Annick, Denise, Laurence, Perrine, Georges, Philippe et Jamila, notre organisatrice si efficace. Merci enfin de tout cœur à vous tous, qui nous avez rejoint et participé à cette soirée magique, témoignant ainsi votre fidélité et solidarité à la communauté française en ce moment difficile. De tout cœur, merci.

Francesca SARACCI

PRÉSIDENTE

sommaire

N° 492 * mars | avril 2015

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 6 Soirée magique au Farnèse
- 16 Institut français - Centre Saint-Louis
- 18 Intramuros n°34
- 20 L'Italie en diagonale / La France en diagonale
- 22 Inventer Rome
- 24 Lettres d'Italie
- 25 Formulaire d'inscription à l'Union
- 26 Vivere alla Ponti
- 28 Petites annonces

Revue de
L'Union Français de Rome et du Latium
publiée six fois par an par l'association

Directeur de la publication
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction

Camille Anne
Artémisia
Anne-Sophie Bourgeois
Francis Boussier
Viviane Dutaut
Marion Engelsen
Un Flâneur
Daniel Goldenberg
Gregori Lazarev
Perrine Mazaud
Anne-Sophie Saint-Martin

Relecture

Camille Anne
Georges Dubin
Marie-Annick Fournier

Adhésions

(par courrier uniquement)

L'Union Français de Rome et du Latium
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 - Roma
secretariat@francaisderome.com

Impression

TIPOGRAFIA MEDAGLIE D'ORO
DI CORMACI GIANLUCA & C. SNC
Via Appiano, 36 - 00136 Roma
Tél : 0635341648
info@tipografiamedagliedoro.it

REPRODUCTION INTERDITE

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

MAR | AVR 2015
BALADE DOMINICALE
DIMANCHE 8 MARS, 9H45

Les balades reprennent avec la découverte du splendide Parc Naturistico «Tenuta Sant'Egidio» près de Soriano (www.tenutasantegidio.it). Si vous souhaitez vous plonger dans un bois de hêtres bicentennaires hauts de plus de 50 mètres, si vous souhaitez découvrir un site naturel qui pourrait être inscrit au patrimoine de l'UNESCO, inscrivez dès à présent cette balade dans vos agendas. La balade sera suivie d'un déjeuner au Ristorante La Baita.

Lieu du RDV : Parking Unopiù à S.S. Ortana KM 14.500, 01038 Soriano Nel Cimino - Viterbo. Sortie Orte de l'autoroute A1.

Les coordonnées GPS du lieu de RDV vous seront communiquées par email au moment de votre inscription.

Participation : Promenade guidée 10€ pour les membres adultes - 20€ pour les non-membres

Déjeuner : 20€/pers.

TOURNOI DES 6 NATIONS - ITALIE VS FRANCE
DIMANCHE 15 MARS 2015

Qui de l'Italie ou de la France remportera le Trophée Giuseppe Garibaldi à l'issue du match au Stadio Olimpico ? Le suspense est là ! En effet, lors des quatre derniers matchs du Tournoi des 6 Nations, chaque pays a remporté le Trophée en jouant chez soi. Voyons si la tendance s'inverse le dimanche 15 mars avec L'Union !

Nous avions réservé plus de 300 places il y a deux ans. Battons-nous ce record ? Contactez-nous vite pour être sûr de participer à cet affrontement.

Italia vs France - Dimanche 15 mars 2013

Stadio Flaminio, Roma

Informations sur notre site

Réservation : georgesrome@hotmail.com
APÉRITIFS MENSUELS
MERCREDI 18 MARS ET 15 AVRIL

Les Apéritifs de L'Union au Circus se suivent MAIS ne se ressemblent pas ! À chaque apéritif les participants changent, les sujets de discussions changent, mais la bonne humeur est toujours présente ! L'entrée est libre pour tout le monde, membres ou non de l'association.

Bar Circus - Via della Vetrina, 15

Quartier piazza Navona, près de via dei Coronari

VINS ET DÉCOUVERTES
LE VERRE - FORME DES BOUTEILLES ET VERRES
Fin Avril, 19h30

In vino veritas. Mais la vérité change-t-elle si le vin est dégusté dans un verre à Bordeaux, à Bourgogne ? Ou bien si le vin est stocké dans une flûte à corset ou dans un clavelin ? Sans aller aussi loin dans les détails, nous approcherons un des aspects les plus intrigants du vin : le verre. Qu'en savons-nous ? D'où vient-il ? Pourquoi y a-t-il tellement de formes différentes de bouteilles et de verres ? Voilà ce que nous allons découvrir avec notre sommelier de confiance Christine Vitali la dernière semaine d'Avril au **Jazz Club Gregory's** autour de 4 vins provenant de bouteilles de formes différentes dans 2 verres différents.

Participation : 20€ (membres) et 25€ (non-membres)

Rendez-vous : premier étage du Jazz Club Gregory's

Via Gregoriana 54/A (parallèle de Via Sistina)

Réservation : auprès de secretariat@francaisderome.com

Message du Comité - RENOUELEMENT ADHÉSION 2015

Chers Membres,

Pensez à renouveler votre cotisation au plus vite pour continuer à recevoir votre bimensuel préféré !! Forum est géré à partir d'un système automatique qui n'insère que les destinataires à jour de leur cotisation. MERCI !

ÉCRIVEZ-NOUS !! LaRevueForum@gmail.com

Participez à Forum ! Nous attendons vos commentaires et vos suggestions, sur Forum, mais aussi, pourquoi pas, vos articles qui seront soumis à l'attention du Comité de Rédaction.

Qui sait, un auteur à succès sommeille peut-être en vous ? Nous attendons vos nombreux emails à LaRevueForum@gmail.com.

 INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER EN ENVOYANT UN EMAIL À SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM

Et bien sûr, n'oubliez pas de vous inscrire sur le site www.francaisderome.com pour découvrir en avant-première nos bons plans et recevoir notre newsletter. Vous pourrez également adhérer à L'Union pour bénéficier ensuite du tarif Membre lors de nos activités

 Retrouvez l'Union sur Internet www.francaisderome.com mais aussi sur Facebook à "L'Union des Français"

**Il futuro
chiama
ogni giorno.**

Qui in Teleperformance rispondiamo sempre.

Lavorare nel Gruppo leader mondiale nei servizi di Contact Center vuol dire dialogare quotidianamente con il futuro.

Il futuro sono i desideri delle persone contattate ogni giorno, le aspettative dei Clienti che ci affidano le loro campagne, i nuovi prodotti che Teleperformance sviluppa per superare ogni barriera di spazio e di tempo e gestire le relazioni di chi entra in contatto con noi, ogni giorno. Questo è il futuro che volevo, questo è il futuro che mi fa crescere.

Teleperformance Italia
Via di Priscilla, 101 | 00199 Roma | t. 06.86519.1
www.teleperformanceitalia.it

SOIRÉE MAGIQUE AU FARNÈSE



BILLET D'AMBIANCE PAR ARTÉMISIA

Il fait déjà nuit lorsque nous approchons du Farnèse. La place est sombre mais une belle lumière douce et dorée émane du Palais, nous promettant le meilleur.

Alors que nous entrons dans la cour d'honneur, quelques chuchotements aiguissent notre curiosité. Il nous faut aussi apprivoiser longue robe et smoking que nous avons revêtus pour l'occasion. Les robes des dames sont colorées et les coupes sont multiples, mises en valeur par la sobriété des costumes masculins : quelle autre mise pour honorer nos hôtes et ces lieux ?

Une fois le porche passé, le grand escalier se déroule devant nous, bordé de bougies pour une ambiance tamisée. C'est comme une remontée symbolique dans l'Histoire, des soubassements anciens du palais jusqu'au premier étage s'ouvrant sur la Galerie et le Salon d'Hercule. Elisabeth Tesson, chef de la Section consulaire de Rome, et Francesca Saracci, la Présidente de l'Union, nous accueillent avec le sourire et la bienvenue et nous invitent à la découverte de la somptueuse galerie, déjà emplie de joyeux convives.

Les beaux vêtements et les étoffes soyeuses tournent dans l'air du soir. Sous le plafond voûté de la Galerie, les tables ont été dressées et habillées de rouge avec des décors blancs, alors que celles du Salon d'Hercule sont immaculées avec des détails rouges. De savantes compositions de fleurs ornent le centre, derrière une galerie cristalline de verres divers, annonceurs des excellents vins qui nous seront servis tout au long de la soirée.

Les invités commencent à prendre place autour des tables et à faire connaissance. Ils parlent à mi-voix tant le Palais impressionne, dans l'attente de la pureté des chants qui seront seuls à sa hauteur. Les couples se lancent des regards de connivence, ils vont, c'est sûr, passer une bonne soirée.

Au-dessus de ce léger brouhaha, des bustes romains contemplant à leur tour le spectacle, une belle tenture Renaissance complétant le tableau à la manière d'un point de fuite.

Ce soir, les chants des artistes ont redonné vie à ces témoins muets d'une riche histoire et les mélodies célébrant l'amour ont réchauffé les pierres pluricentennaires de ce lieu unique. De visite guidée il n'a pas été question car les invités ont vécu au présent cette émotion esthétique et gustative sublimée par la musique. L'enthousiasme des interprètes servait parfaitement l'éventail des célèbres refrains et l'on a vu souvent ce soir les doigts enlacés des amoureux leur servir de cathédrale.

ARTÉMISIA *

LA MAGIE DU FARNÈSE

Quel est le lieu le plus beau et le plus magique pour accueillir les amoureux ? Et quel est l'art qui exprime le mieux l'amour ? Les réponses sont, bien sûr, le Palais Farnèse et l'Opéra ! C'est ainsi qu'est née l'aventure de ce Dîner de la Saint Valentin sur des Airs d'Opéra.

Samedi 14 février, les portes du Palais s'ouvrent pour laisser entrer les 300 invités de *L'Union* venus pour l'occasion de tous les horizons : Paris, Boulogne, Nice, Montpellier, mais aussi Londres, Tunis, Luxembourg et même Brno !

Chaque invité a été accueilli personnellement par Elisabeth Tesson, chef de la Section consulaire qui représentait S.E. Madame Catherine Colonna, et notre Présidente Francesca Saracci.

Les sponsors traditionnels de *L'Union* ont également répondu à l'appel, comme les LABORATOIRE DERMATOLOGIQUE D'URIAGE, LADUREE, SOFITEL (qui organisait, beau joueur, une soirée Saint Valentin sur leur terrasse à la Villa Borghese), ou bien TELEPERFORMANCE, DOLFIN RE, EDISON et trois Clubs Rotary (Rotary Club Roma Appia Antica, Club Rotary Boulogne-Billancourt et Rotary Club Sidi Bou Said Tunisie) qui n'auraient manqué pour rien au monde cette soirée.

La nuit a été rendue exceptionnelle tout d'abord grâce aux artistes de L'INTERNATIONAL CHOIR OF ROME, vers qui les yeux, ou plutôt les oreilles, se sont tournés. Fondé par Gea GARATTI ANSINI il y a quelques années, le chef des chœurs et pianiste a su faire résonner les magnifiques pianos, généreusement mis à disposition par Alfonsi Pianoforti. L'ensemble de la troupe était ensuite conduite par la chorégraphe Martina MALVASI qui a mis en valeur avec maestria les artistes où l'on a compté la violoniste Barbara AGOSTINELLI, le Ténor du TEATRO DELL'OPERA Francesco GIANNELLI, et surtout le chœur formé des Sopranos (avec Raffaella BAIONI, Sabrina DE SANCTIS, Yasko FUJI, Tiziana LAFIANDRA, Maria Regina PUCCILLO, Irina VIDREANU, Stefania ZANCHIELLO, Ekaterina ZARECHNAYA), des Altos (avec Daniela CESARINI, Asia DIAZ, Yuki KUMAZAKI, Giulia LAZZARI, Federica PAGANINI), des Ténors (avec Emanuel BUSSAGLIA, Maurizio CECCARELLI, Andrea FERMI, Fabio LANNI, Simone LOLLOBATTISTA, Claudio MARIAN), et des Basses (avec Ugo CABASSI, David Maria GENTILE, Giuseppe NICODEMO, Igor PUCHKIN, Armando TOMMASELLO). Ils ont entonné avec brio des airs très célèbres, comme le Brindisi extrait de la Traviata de Giuseppe Verdi ou l'air des *Bohémiennes* et des *Matadors* extrait de Carmen de Georges Bizet, mais aussi des airs plus mélancoliques comme *Pourquoi me réveiller* extrait de Werther de Jules Massenet.

Laissez-moi d'ailleurs partager avec vous ces morceaux, car il est rare de lire de l'Opéra.

Libiamo ne' lieti calici - Il Brindisi « La Traviata », Giuseppe Verdi

Ah ! Libiamo, amore, amore fra i calici
Più caldi baci avrò

Godiamo,
la tazza, la tazza e il cantico,
La notte abbellita e il riso ;
In questo, in questo paradiso
Ne scopra il nuovo di.

Ah ! buvons ! l'amour, l'amour entre les coupes
Aura des baisers plus ardents.

Ah ! Réjouissons-nous !
Les verres, les chansons
Et les rires embellissent la nuit ;
Que dans ce paradis
Nous retrouve le jour nouveau.

Pourquoi me réveiller « Werther », Jules Massenet

Ah ! Bien souvent mon rêve s'envole
Sur l'aile de ces vers,
et c'est toi, cher poète
qui, bien plutôt, était mon interprète!
Toute mon âme est là !
"Pourquoi me réveiller, ô souffle du printemps?
Pourquoi me réveiller?
Sur mon front, je sens tes caresses
Et pourtant bien proche est le temps
des orages et des tristesses!
"Pourquoi me réveiller, ô souffle du printemps?
Demain dans le vallon viendra le voyageur,
Se souvenant de ma gloire première.
Et ses yeux vainement chercheront ma splendeur,
Ils ne trouveront plus que deuil et que misère!
Hélas !
"Pourquoi me réveiller, ô souffle du printemps?"

Noi siamo zingarelle « La Traviata », Giuseppe Verdi

ZINGARELLE

Noi siamo zingarelle venute da lontano;
d'ognuno sulla mano leggiamo l'avvenir.
Se consultiam le stelle null'avvi a noi d'oscuro,
e i casi del futuro possiamo altrui predir.
Vediamo! Voi, signora, rivali alquante avete.
Marchese, voi non siete model di fedeltà.

FLORA

Fate il galante ancora? Ben, vo' me la paghiate!
MARCHESE
Che diamin vi pensate? L'accusa è falsità!
FLORA
La volpe lascia il pelo, non abbandona il vizio.
Marchese mio, giudizio, o vi farò pentir!
TUTTI
Su via, si stenda un velo sui fatti del passato;
già quel ch'è stato è stato, badate/badiamo
all'avvenir.

BOHÉMIENNES

Nous sommes des Bohémiennes venues de loin ;
de chacun, sur la main, nous lisons l'avenir.
Lorsque nous consultons les étoiles, rien à nous ne
s'avère obscur, et nous pouvons prédire les faits du futur
à autrui.
Voyons ! Vous, Madame, avez bien des rivales...
Marquis, vous n'êtes pas un modèle de fidélité.
FLORA
Vous continuez à faire le galant ? Bien, vous me le
payerez.
LE MARQUIS
Que diable pensez-vous ? L'accusation est fautive.
FLORA
Le renard perd son poil, il n'abandonne pas le vice
Mon cher Marquis, prudence ou vous le regretterez.
TOUS
Allons, jetons un voile sur les faits du passé ;
Ce qui est fait est fait, pensez à l'avenir.



SOIRÉE MAGIQUE AU FARNÈSE

GASTONE E MATTADORI

Di Madride noi siam mattadori, siamo i prodi del circo de' tori,

testè giunti a godere del chiasso che a Parigi si fa pel bue grasso;

è una storia, se udire vorrete, quali amanti noi siamo saprete.

GLI ALTRI

Sì, sì, bravi, narrate, narrate!

Con piacere l'udremo!

GASTONE E MATTADORI

Ascoltate.

È Piquillo un bel gagliardo biscaglino mattador: forte il braccio, fiero il guardo, delle giostre egli è signor.

D'andalusa giovinetta follemente innamorò; ma la bella ritrosetta così al giovane parlò: "Cinque tori in un sol giorno vo' vederti ad atterrare;

e, se vinci, al tuo ritorno mano e cor ti vo' donar."

"Sì", gli disse, e il mattadore alle giostre mosse il piè;

cinque tori, vincitore sull'arena egli stendè.

GLI ALTRI

Bravo, bravo il mattadore, ben gagliardo si mostrò,

se alla giovane l'amore in tal guisa egli provò.

GLI ALTRI

Bravo, bravo il mattadore, ben gagliardo si mostrò,

se alla giovane l'amore in tal guisa egli provò.

GASTONE E MATTADORI

Poi, tra plausi, ritornato alla bella del suo cor, colse il premio desiato tra le braccia dell'amor.

GLI ALTRI

Con tai prove i mattadori san le belle conquistar!

GASTONE E MATTADORI

Ma qui son più miti i cori; a noi basta folleggiar! TUTTI

Sì, sì, allegri, or pria tentiamo della sorte il vario umor;

la palestra dischiudiamo agli audaci giuocator.

GASTON ET LES MATTADORS

De Madrid nous sommes des matadors, nous sommes les preux de l'arène des taureaux,

maintenant arrivés pour jouir du chahut qu'à Paris il se fait pour le Bœuf Gras ;

et vous saurez une histoire, si vous voulez écouter,

qui dira quels amants nous sommes.

LES AUTRES

Oui, bravo, racontez,

nous l'écouterons avec plaisir.

GASTON ET LES MATTADORS

Ecoutez.

C'est Piquillo, un beau gaillard, matador de Biscaye ;

le bras fort, le regard fier, des joutes il est le seigneur.

D'une jeune andalouse, follement il tomba amoureux :

mais la belle sauvageonne parla ainsi au jeune homme :

«Cinq taureaux en un seul jour je veux te voir terrasser ;

et, si tu vains, à ton retour je te donnerai main et cœur.»

«Oui», dit-il, et le matador tourna ses pas vers la corrida :

cinq taureaux, vainqueur, il étendit sur le sable.

LES AUTRES

Bravo le matador, il s'est montré bien gaillard,

lorsqu'il prouva son amour à la jeune fille d'une telle façon !

LES AUTRES

Bravo le matador, il s'est montré bien gaillard,

lorsqu'il prouva son amour à la jeune fille d'une telle façon !

GASTON ET LES MATTADORS

Puis, parmi les applaudissements, il retourna vers la belle de son cœur, cueillir le prix désiré dans les bras de l'amour.

LES AUTRES

Avec de telles preuves les matadors savent conquérir les belles.

GASTON ET LES MATTADORS

Mais ici les cœurs sont plus doux ; à nous il suffit de folâtrer.

LES AUTRES

Oui, soyons joyeux, et d'abord tentons l'humeur variable du sort;

ouvrons la salle de jeu aux audacieux joueurs.

Après cet entracte lyrique, retournons à notre soirée, et en particulier aux délicieux plats savourés et préparés par notre traiteur Gianluca Rendè de Convivium Banqueting, aux macarons Ladurée qui ont savamment accompagné le dessert servis par une Marie-Antoinette époustouflante, sans oublier les truffes aux fruits de la passion amoureusement préparées par Giuseppe SOLFRIZZI, le Chef pâtissier de la boulangerie LE LEVAIN à Trastevere, qui nous ont si courtoisement raccompagnés chez nous.

Le Dîner n'a pas seulement été suspendu aux lèvres des chanteurs lyriques et aux créations culinaires, mais aussi à l'annonce des vainqueurs de la Tombola, qui nous a permis de reverser une partie des bénéfices à l'association des Dames de Saint Louis pour soutenir les français de Rome et des environs en grandes difficultés financières et morales.

Les différents prix mis en jeu pour la Tombola ont brillé par leur variété et leur originalité. Nos sponsors nous ont ainsi gâtés en offrant à nos invités des nuits à l'HOTEL SAINT GEORGE, un an de fleurs avec INTERFLORA ITALIA ou une lampe artisanale en bois complète offerte par IL PARALUME.

Les papilles ont été appâtées grâce aux Dîners Dégustation offerts par les restaurants CAMPONESCHI, AR GALLETTO, LA CARBONARA et l'HOSTERIA GRAPPOLO D'ORO, mais une dégustation aussi auprès de la CANTINA CERQUETTA, qui nous a d'ailleurs régales d'un délicieux moelleux CANNELLINO Frascati DOC pour accompagner le délicieux dessert passionnel de Carmen.

Et que dire du livre de recettes et des confectons de Macarons LADUREE, dignement remis par une Marie-Antoinette très lyrique, et du cours de pâtisserie avec le Chef pâtissier de LE LEVAIN ? Ou même de l'huile d'olive de l'ANTICHE TENUTE JACOBINI et de LOLIVA ?

Nous pouvons heureusement compter sur le CIRCOLO TENNIS DELLA STAMPA, après cette pluie de cadeaux gastronomiques, pour nous remettre en forme entre le cours de Tango Argentin, de Salsa et de Fitness.

Enfin, la beauté des femmes a été choyée grâce aux coffrets beauté et aux shoppers offerts par les LABORATOIRES D'URIAGE et CAUDALIE.

Sans compter la pluie de bons d'achat de la part de LUSH, DI SAN GIACOMO, TE E TEIERE, WE HOPE, RETROPOSE, le livre «La Parisienne» offert par la LIBRAIRIE FRANCAISE DE ROME, une invitation à l'Happy Hour et une adhésion bi-annuelle de notre partenaire l'AICR.

Nous remercions enfin GROUPAMA qui a assuré la soirée et les magnifiques pianos.

Enfin, cette soirée n'aurait pu se faire sans le généreux accueil de S.E. Madame Catherine Colonna et du personnel de l'Ambassade, que nous remercions chaleureusement, et sans le travail incessant de ces derniers mois du Comité de L'Union composé de Francesca Saracci, Francis Boussier, Marie-Annick Founier, Philippe Ambrosini, Georges Dubin, Denise Pinnavaia, Laurence Morel Chevillet, Laurence Martin et moi-même, et enfin grâce à Jamila Yekken Fedi qui a orchestré ce bel événement Prestigieux.

Perrine MAZAUD *



Nous avons été très heureux de célébrer ce soir-là l'anniversaire de **Francis Boussier**, un anniversaire magique que notre vice-Président ne sera pas près d'oublier.



SOIRÉE MAGIQUE AU FARNÈSE

SOIRÉE MAGIQUE AU FARNÈSE



SOIRÉE MAGIQUE AU FARNÈSE

SOIRÉE MAGIQUE AU FARNÈSE



Partenaires Institutionnels



Partenaires Associatifs



Partenaires Prestige



Partenaires Fidèles



REMERCIEMENTS

De retour en France, nous tenons, Rosane et moi, à encore te remercier pour la merveilleuse soirée à laquelle nous avons participé samedi 14/02 au Palais Farnèse.

La qualité des mets, l'élégance des participants, ces merveilleux chœurs circulant avec grâce au milieu des invités, et, par-dessus tout l'extraordinaire beauté des lieux nous ont fait rêver.

La grande classe française et l'élégance italienne réunies: une soirée inoubliable. Amitiés

Rosane et Jean-Marie Horvil

Nous voici de retour à Nice. C'était notre deuxième participation à cette somptueuse réception organisée par les français de Rome et le Rotary, dans ce cadre exceptionnel du Palais Farnèse. Ce fut à nouveau un moment merveilleux, dans une ambiance chaleureuse et festive, dans la plus pure tradition italienne. Ce fut un inoubliable plaisir où la réalité rejoint le rêve. Que d'émotions !! Encore une fois mille merci et félicitations aux organisateurs.

Amitiés de Jean-Claude et Micky Roussel Delvallez

Merci pour la très belle soirée de St Valentin, très originale, très réussie. A bientôt pour de nouvelles rencontres.

Virginia Lepage

Encore merci pour le splendide dîner au Palais Farnèse.

Renata Caratelli

La fête de samedi était absolument splendide ! Encore une fois L'Union a réaffirmé la grande qualité de ses manifestations. Merci à tous pour ce cadeau bienvenu en ces temps si troublés !!

Odile LASBATS SPAZZOLINI

On behalf of AICR I wanted to say thank you for such a wonderful, memorable event on Saturday. It was a true feast for the senses! Thank you so much for including AICR in such an important event; we were sincerely thrilled and honored to take part.

It is such a pleasure to work with all of you and the L'Union - Français de Rome et du Latium. AICR soon hopes to return the favor and collaborate again.

In the meantime, I hope you can make it to one of our Happy Hours! Thanks again,

Nina F. Farrell, Club Manager and Communications
The American International Club of Rome

La Magie du Farnèse portait bien son nom !

Cette prestigieuse soirée restera longtemps dans nos mémoires de par la qualité des intervenants interprétant ces airs d'opéra avec grand brio.

Il nous semblait vivre un rêve et ressentions une grande émotion dans ce lieu mythique qu'est le Palais Farnèse.

Nous avons été subjugués par cette parfaite organisation orchestrée dans les moindres détails.

Nous espérons que ce gala vous permettra de réaliser votre objectif de bienfaisance. Très amicalement

Catherine et Hubert Terninck

Je vous félicite à nouveau pour l'organisation parfaite du dîner de Samedi. J'en suis encore sous le charme !

Le talent et la passion des artistes, la qualité du menu allié à sa ravissante présentation, ainsi que l'ambiance à la fois raffinée et chaleureuse ont rendu cette soirée étincelante, époustouflante, inoubliable. En un mot, Magique!

C'était non seulement la fête du couple, certes, mais aussi la

célébration de l'amitié et de la solidarité.

Que demander de plus, par des temps si troublés?

Que dire encore, bravo! Bien amicalement,

Livia Spazzolini

Grand merci pour cette belle soirée et ce dîner magnifique. Bravo pour l'organisation parfaite !

Mohamed Ghammam

La Saint Valentin au palais Farnèse : un rêve. Bien sûr ce n'est pas le Bal Costumé biennuel mais tout ce qui se fait dans ce merveilleux Palais est inoubliable.

Je n'ai que des compliments à faire à l'équipe de L'Union qui s'est chargée de la lourde tâche que constitue l'organisation d'un tel évènement. D'aucun ont formulé des critiques, mais ils ne savent pas ce qui a derrière la soirée. Et, je dois dire qu'ayant commencé à être impliqué depuis 1992 comme vice-président puis comme président, j'ai apprécié le travail fourni. Bien sûr, la situation a changé depuis cette époque mais chaque Bal fut un « tout » par lui-même : problèmes de sécurité, de traiteur, d'animation, de déroulement, de temps clément ou non...

Pour ceux qui ne le réalisent pas, l'organisation du Bal commence en septembre pour finir... une à deux semaines après l'ouverture des portes. Définition du ou des thèmes, organisation de l'équipe, contacts fréquents et soutenus avec les autorités françaises et italiennes, définition des besoins (électricité, sécurité, première urgence, parking, organisation des entrées...), création du logo, constitution des dossiers pour convaincre les sponsors potentiels, contacts avec les autres associations et j'en passe.

J'ai bien aimé les transitions musicales qui ont donné vie à la soirée ainsi que la succession des plats servis chauds et bien présentés. Le soin que prennent les participantes de soigner leur toilette est un régal des yeux, rares sont celles qui ne jouent pas le jeu et c'est très bien comme cela.

Il est juste à regretter que la situation actuelle ait amené un grand nombre de contraintes que nous nous étions toujours efforcé de limiter par le passé, mais autre temps autres situations.

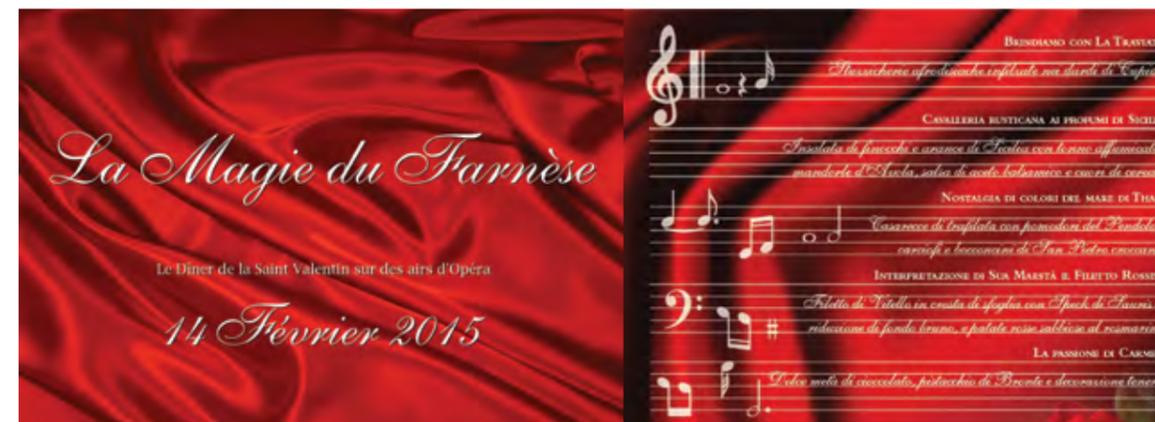
J'espère que dans deux ans, il sera possible de renouer avec la tradition du Bal Costumé qui est devenu un événement incontournable.

François Mazaud

Président de L'Union de 2003 à 2008



SOIRÉE MAGIQUE AU FARNÈSE



Egr. Dott. Francis BOUSSIER

Via e-mail

Roma, 17 febbraio 2015

Carissimo Francis,

Ti scrivo queste poche righe per inviare un sincero ringraziamento all'Ambasciatrice, all'Unione dei Francesi di Roma e del Lazio e a Te per la splendida serata del 14 febbraio u.s. a Palazzo Farnese.

Si aggiunga a questo mio ringraziamento personale anche quello dei Soci del Club che ho l'onore di rappresentare, i quali mi hanno comunicato il loro apprezzamento e la loro soddisfazione per aver partecipato ad un evento così prestigioso e ben organizzato.

Abbiamo potuto apprezzare tutti la formidabile "macchina organizzativa" che ha ben gestito l'evento, dalla sicurezza dell'Ambasciata alla cura del minimo dettaglio con coinvolgimento diretto dei Soci dell'Unione.

Come ben sai l'Opera per me è una passione. La splendida cornice del Palazzo Farnese ha contribuito ad arricchire la meravigliosa e professionale rappresentazione delle arie più note.

Spero davvero di avere ancora l'opportunità di partecipare ad altre simili manifestazioni, sicuro del fatto che l'attuale momento storico non debba scalfire la nostra voglia di godere delle bellezze della vita in piena libertà.

Un abbraccio,

Francesco Mengucci

INSTITUT FRANÇAIS

CENTRE SAINT-LOUIS

ACTIVITÉS CULTURELLES

MAR / AVR 2015

Lieu événement, sauf indication contraire

Largo Toniolo, 22

Prix du ticket : 4 €

Prix de 10 tickets : 30 €

Les Cartes de membre, délivrées avant le 31/12/2014, continuent à donner l'accès libre au cinéma jusqu'au 31/07/2015.

La billetterie ouvre 30 min avant chaque projection.

Tous les films sont en version originale avec les sous-titres en italien.

UNE PLACE SUR LA TERRE

03/03 > 18h30 ; 06/03 > 18h30

de Fabienne Godet

France 100 min, comédie dramatique avec Benoît Poelvoorde, Ariane Labed, Max Baissette de Malglaive

UN CHÂTEAU EN ITALIE

03/03 > 21h

de Valeria Bruni Tedeschi

France 2013, 104 min, comédie dramatique, avec Valeria Bruni Tedeschi, Louis Garrel

QU'UN SEUL TIENNE LES AUTRES SUIVRONT

04/03 > 17h

de Léa Fehner

France 2009, 119 min, drame, Farida Rahouadj, Reda Kateb, Pauline Etienne

TIP TOP

04/03 > 21h

de Serge Bozon

France 2013, 106 min, comédie, Isabelle Huppert, Sandrine Kiberlain, François Damiens

LES CONTES DE LA NUIT

07/03 > 11h ; 21/03 > 11h

de Michel Ocelot France 2011, 84 min, film d'animation, avec Julien Beramis, Marine Griset

LARGO G.TONIOLO, 20-22 - 00186 ROMA

Orari di apertura

- SEGRETERIA DEI CORSI > ore 10-19 dal mar al ven
> ore 10-14 sab / lun chiuso
- MEDIATECA > ore 11-19 dal mar al ven
> ore 10-14 sab / lun chiuso

informazioni 066802606/29 • www.ifcsl.com

DERNIÈRE SÉANCE

10/03 > 18h30 ; 13/03 > 18h30 ; 18/03 > 20h

de Laurent Achard

France 2011, 81 min, drame, avec Pascal Cervo, Charlotte Van Kemmel, Karole Rocher

LE BAL DES ACTRICES

10/03 > 21h ; 20/03 > 18h30

de Maïwenn Le Besco

France 2009, 105 min, comédie dramatique, avec Maïwenn Le Besco, Jeanne Balibar, Karin Viard

AU BONHEUR DES OGRES

11/03 > 17h ; 17/03 > 21h

de Nicolas Bary avec Raphaël Personnaz, Bérénice Bejo, Guillaume De Tonquédec

France 2013, 92 min, comédie, adaptation du roman de Daniel Pennac

ARRÊTEZ-MOI

11/03 > 20h ; 18/03 > 17h

de Jean-Paul Lilienfeld

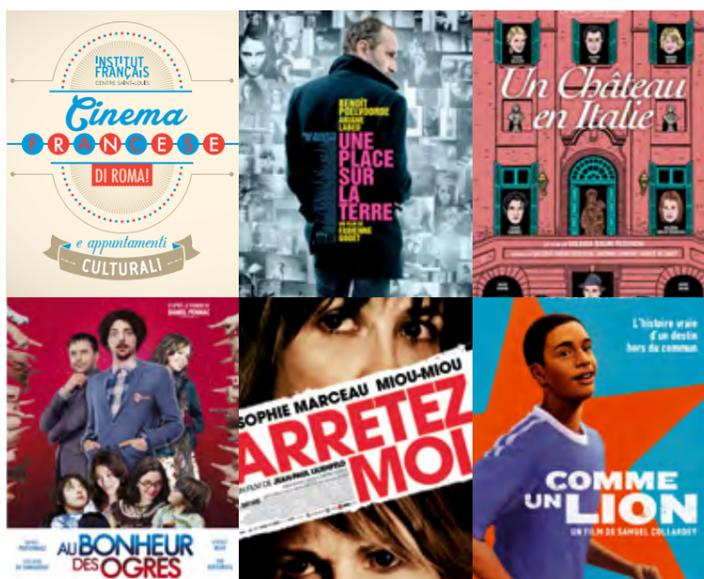
France 2013, 100 min, thriller, avec Sophie Marceau, Miou-Miou, Marc Barbé

COMME UN LION

14/03 > 11h

de Samuel Collrdey

France 2013, 102 min, drame, avec Marc Barbé, Mytri Attal, Anne Coesens



FESTIVAL DEL FILM FRANCOFONO DI ROMA

INGRESSO LIBERO LARGO TONIOLO, 22

24>31
MARZO
2015

INSTITUT FRANÇAIS
CENTRE SAINT-LOUIS



www.ifcsl.com

INTRAMUROS N° 34

ENCORE DES FONTAINES EN GOGUETTE

Depuis quatre années, je tiens cette rubrique. Or à chaque fois que je cherchais un thème, je pensais soit aux Madonnine, soit aux fontaines. Ces sujets étant tellement vastes, je repoussais chaque fois l'idée au numéro suivant. Finalement pour Intramuros 33, je me suis lancé et j'ai eu le courage d'évoquer les fontaines, en choisissant celles qui avaient été déplacées de leur lieu d'origine pour émerger un peu plus loin. Mais même ce thème limité est beaucoup plus vaste que je ne l'imaginai, et je dois donc poursuivre la rubrique commencée dans le numéro précédent de Forum.



1 Les vasques devant le Palais Farnèse en 1593

Commençons par les éléments trouvés dans des fouilles à la Renaissance et achetés pour la décoration de quelques palais et villas. En 1466, une vasque en granit, trouvée dans les thermes de Caracalla, est installée sur la Piazza Farnèse. Quarante années plus tard, une vasque semblable, qui avait fait étape aux pieds du Capitole, la rejoint. Toutes deux ne sont alors que des éléments décoratifs car l'eau n'arrivant pas encore dans cette partie de Rome, il ne peut être question de transformer ces vasques en fontaine (Photo n°1). Il faudra attendre la construction de l'Acqua Paola pour qu'en 1626, grâce à une dérivation chèrement payée, les vasques deviennent



2 La fontaine devant la Villa Médicis par Corot

des fontaines et qu'un lys Farnèse vienne les surmonter.

D'un palais, passons à une villa et admirons la fontaine installée en 1587 devant la villa Médicis, et alimentée par l'Acqua Felice. Elle est composée d'un socle en granit, d'une imposante vasque romaine en marbre trouvée probablement dans le Trastevere et d'un bassin octogonal trouvé sur Piazza San Pietro in Vincoli. Cette fontaine évoque trois personnages : la Reine Christine de Suède qui aurait, selon la légende, fait tirer du Château Saint-Ange le boulet de canon qui se trouve au centre de la vasque ; Corot qui, lorsqu'il séjournait comme pensionnaire à la Villa Médicis, a peint la fontaine (Photo n°2) et Respighi qui l'évoque au coucher de soleil dans son poème symphonique « Les fontaines de Rome ».

D'autres fontaines ont quitté leur lieu d'origine pour des questions de changement de goût. C'est le cas de la fontaine se trouvant sur la Piazza Nicosia (Photo n°3). Elle avait été conçue en 1572 pour orner la Piazza del Popolo. Elle fut la première fontaine publique à Rome (Photo n°4). Pendant quatre siècles, elle a vu arriver les cortèges d'ambassadeurs, elle a vu les exécutions capitales, elle a vu le départ de tant de courses de chevaux durant le Carnaval. Et puis un beau jour en 1823, elle a été jugée trop petite pour la taille de la place réaménagée par Giuseppe Valadier qui l'a remplacée par quatre mini fontaines de lions entourant l'obélisque. Lions qui font la joie des enfants qui se font photographier en les chevauchant.

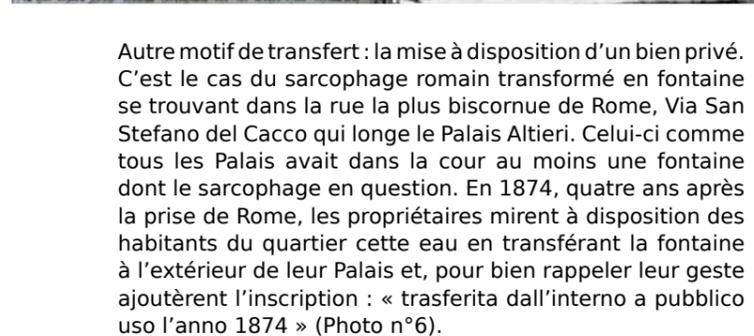
Le changement de goût n'est pas le seul motif de transfert. La fontaine doit parfois laisser sa place à un autre monument jugé plus important politiquement. C'est le cas de la fontaine dite « la Terrina » qui a orné pendant quatre siècles le centre de Campo dei Fiori. Elle en a vu des marchés, elle aussi a vu des exécutions capitales et c'est ce qui lui a valu son transfert pour laisser la place en 1889 à la statue de Giordano Bruno, moine dominicain qui avait été brûlé là comme hérétique en 1600. *La Terrina* se trouve aujourd'hui à 200 mètres de son lieu d'origine devant la Chiesa Nuova. Sur sa base on peut lire « Ama Dio e non fallire, fa del bene e lassa dire » gravé en 1622 (Photo n°5).



3 La fontaine Piazza Nicosia provenant de la Piazza del Popolo



4 La fontaine Piazza del Popolo avant son transfert



Autre motif de transfert : la mise à disposition d'un bien privé. C'est le cas du sarcophage romain transformé en fontaine se trouvant dans la rue la plus biscornue de Rome, Via San Stefano del Cacco qui longe le Palais Altieri. Celui-ci comme tous les Palais avait dans la cour au moins une fontaine dont le sarcophage en question. En 1874, quatre ans après la prise de Rome, les propriétaires mirent à disposition des habitants du quartier cette eau en transférant la fontaine à l'extérieur de leur Palais et, pour bien rappeler leur geste ajoutèrent l'inscription : « trasferita dall'interno a pubblico uso l'anno 1874 » (Photo n°6).

À cette même période, comme il a fallu élargir les rues, de nombreuses fontaines furent déplacées pour motif d'urbanisme. Mais comme l'eau courante était rare, les autorités ne déplacèrent que de peu les fontaines de leur lieu d'origine. Pour n'en citer que trois, celle du Mascherone derrière le Palais Farnèse à qui on n'a fait que traverser la Via Giulia ; celle qui du Corso fut transférée et abandonnée derrière l'église de San Carlo al Corso ; celle qui se trouve sur le Vicolo delle Spada di Orlando près du Panthéon. Le passant en est informé par une plaque en marbre sur laquelle est inscrit : « S.P.Q.R. Fontana semipubblica dell'Acqua Vergine traslocata dalla via de Pastini civici 13-14 al principio del vicolo della Spada di Orlando nel suo lato sinistro anno 1869 ».

Souvent il est dit que Rome est un grand théâtre. Si cela est vrai, les fontaines font partie des éléments du décor qui est en continuel changement.

Un flâneur *

ÉNIGME DU MOIS

La fontaine qui a donné son nom à la Via della Scrofa a elle aussi été déplacée. Je vous laisse le plaisir d'aller découvrir où elle se trouvait et où aujourd'hui elle permet aux passants de se rafraîchir.



5 La Terrina devant Santa Maria Novella



6 Sarcophage-fontaine à l'extérieur du Palais Altieri



7 L'unique bevatoio restant en son ancien et présent emplacement



8 Un nasoni muni de son plateau pour chiens

RÉPONSE À INTRAMUROS N° 33

FONTAINE, JE NE BOIRAI PAS DE TON EAU

Auparavant toutes les grandes fontaines étaient munies d'un abreuvoir « bevatoio » pour les chevaux et autres bestiaux. Parfois ce bevatoio consistait en un bassin de récupération des eaux qui débordait de la vasque principale, parfois ce bevatoio était un élément bien à part conçu spécifiquement.

Avec la disparition des chevaux, tous ces derniers furent démolis à l'exception de celui qui se trouve Piazza Barberini juste à l'entrée de la Via Veneto (Photo n°7). Ce bevatoio fait d'ailleurs lui aussi partie des fontaines déplacées car il se trouvait au coin de la Via Sistina.

Disparu le bevatoio spécifique, les chiens ne pouvaient donc plus s'abreuver que dans les vasques inférieures des fontaines.

Or, pour des raisons d'économies, depuis une dizaine d'années, la ville de Rome installe systématiquement des pompes qui recyclent l'eau des grandes fontaines et, pour cela, traite cette eau recyclée qui devient imbuvable pour les chiens. En munissant de petits plateaux les nasoni (dont l'eau, elle, n'est pas recyclée) la ville de Rome permet ainsi aux chiens, autres animaux y compris les touristes de boire tranquillement (Photo n°8). Si par contre cela ne leur plait pas, ils pourront toujours aller sur la Via Veneto où une fontaine pour chiens a été installée par un amoureux des bêtes.

L'ITALIE EN DIAGONALE

par Camille Anne

LA FRANCE EN DIAGONALE

par Anne-Sophie Bourgeois

DÉCEMBRE 2014

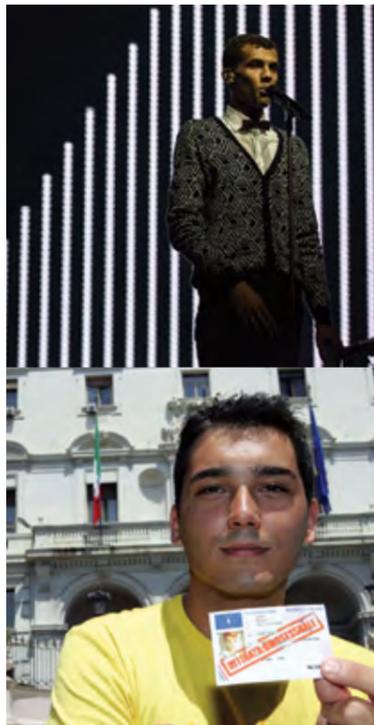
01 - Ancrés dans notre époque, les réseaux sociaux nous permettent de partager les moindres détails de notre vie, ce qu'on a mangé à midi, un examen raté et aujourd'hui... la satisfaction d'avoir assassiné son ex ! Cosimo Pagnani a tué son ex-compagne et le revendique d'un provocateur « Tu es morte salope ! » sur le réseau social Facebook.

09 - Le pape François a illuminé en direct du Vatican le plus grand sapin de Noël du monde dans la région d'Ombrie, une installation lumineuse composée de 550 ampoules multicolores disposées sur le flanc d'une colline.

17 - Concert du chanteur belge Stromae à Rome, salle comble et public en délire ! Tout simplement FOR-MI-DABLE !

24 - Énième sabotage sur le chantier du TGV Lyon-Turin, une bonbonne de gaz a été retrouvée sur la voie ferrée, faisant suite à la découverte de cocktails molotov, jets de pierre sur les ouvriers et autres manifestations violentes. Il semblerait qu'une liaison entre la France et l'Italie ne soit pas du goût de tout le monde...

24 - Le groupe des Femmes frappe encore... Cette fois une jeune ukrainienne a voulu s'en prendre directement au Vatican et a débarqué seins nus avec l'inscription « God is a woman » sur la poitrine pour tenter de voler la statue de Jésus.



JANVIER 2015

01 - La police s'est faite discrète au Nouvel An à Rome. 83% environ des policiers mobilisés pour la nuit du réveillon sont subitement tombés malades et n'ont pas assuré la sécurité de la population. Une grève déguisée contre une nouvelle organisation du travail et un désaccord sur la rémunération des forces de l'ordre ?

15 - Les deux Italiennes enlevées en Syrie en août dernier ont été libérées. Originaires de la Lombardie, elles avaient fondé une association baptisée « Horryaty » pour aider dans le domaine de l'eau et de la santé. Aucun groupe n'avait cependant revendiqué leur enlèvement et il avait été impossible d'identifier les auteurs du kidnapping.

14 - Le président italien, Giorgio Napolitano, démissionne après des semaines de rumeurs et d'interrogations sur la suite à venir. Élu en 2006 puis pour un deuxième mandat en 2013, l'ancien président avait atteint l'âge de 89 ans et ne se sentait plus d'assumer ses fonctions correctement.

22 - Danilo Giuffrida est gay et selon toute vraisemblance, ce n'est pas compatible avec le permis de conduire en Italie. Le jeune homme s'était vu se faire suspendre son permis de conduire après une visite médicale à l'hôpital militaire. Aujourd'hui, il pourrait gagner son procès pour discrimination homophobe et obtenir une indemnisation à hauteur de 20.000€.

31 - Sergio Mattarella a été élu Président de la République au quatrième tour de scrutin avec 665 suffrages, soit plus des deux tiers de l'assemblée. C'est le premier Président sicilien.



DÉCEMBRE 2014

03 - Décès de Jacques Barrot à l'âge de 77 ans. Il a été un ministre de Valéry Giscard d'Estaing et de Jacques Chirac.

06 - Milie Marin-Fournier a été élue Miss France Agricole, concours lancé par Patricia Freyssac, une élève dans le Cantal où les femmes posent au naturel dans leurs étables ou leurs champs.

16 - Un voleur particulièrement culotté a convaincu la personne chez qui il opérait à Châteauroux de le raccompagner, en lui faisant croire qu'il avait été envoyé par son employeur pour faire des travaux de peinture. Profitant d'un arrêt à un rond-point, le malfaiteur a faussé la compagnie à sa victime sans demander son reste... et sans son butin.

16 - L'ex international de football, Thierry Henry, (123 sélections) a annoncé sa retraite sportive à l'âge de 37 ans pour devenir consultant d'une chaîne de télévision britannique.

23 - Décès du journaliste et écrivain Jacques Chancel à l'âge de 86 ans.

31 - Et pour conclure l'année 2014 en beauté, Christophe Jourdain a remporté 519.956€ après avoir inséré seulement trois pièces de 20 centimes dans une machine à sou du casino de La Rochelle.

JANVIER 2015

01 - Levée de l'interdiction de faire des feux de cheminée en Ile-de-France.

17 - Un distributeur de billets à Cognac distribue par erreur des billets de 20 € à la place de 10 € occasionnant une file d'une cinquantaine de personnes devant la machine pour bénéficier de ce sympathique bug. L'anomalie a malheureusement été rétablie quelques heures plus tard.

24 - José Artur, animateur de radio et créateur de la célèbre émission « Pop Club » sur France Inter, est décédé à l'âge de 87 ans.

26 - Après Thierry Henry, c'est son ami David Trézéguet qui annonce sa retraite footballistique. Troisième meilleur buteur de l'équipe de France, il est l'auteur du célèbre but en or en finale du Championnat d'Europe en 2000 contre l'Italie, permettant ainsi à la France de remporter le trophée. mais cette dernière se venge en 2015 en remportant la coupe du monde de Pâtisserie qui s'est déroulée à Lyon, devant le Japon et les États-Unis.

28 - Le Parlement a définitivement reconnu que les animaux sont des « êtres vivants doués de sensibilité », alignant ainsi le Code civil aux Code pénal et rural qui les reconnaissent depuis déjà plusieurs années comme des « êtres vivants et sensibles ».



SPÉCIAL CHARLIE HEBDO

JANVIER 2015

FRANCE

- 07** - Attentat à la Kalachnikov au journal Charlie Hebdo par les frères Kouachi causant la mort de 12 personnes et en blessant 11 autres dont 4 grièvement. On retrouve parmi les morts les 5 vignettistes célèbres de l'hebdomadaire : Charb, Wolinski, Cabu, Tignous et Honoré. Les deux assassins sont tués le 9 par les forces spéciales.
- 08** - Amedy Coulibaly assassine par balles une policière à Montrouge.
- 09** - Prise d'otages par Coulibaly dans un supermarché cacher à Vincennes qui tue 4 personnes. Le magasin est libéré dans la soirée et l'assassin tué par les forces spéciales.
- 11** - Plus de 4 millions de personnes et près de 50 chefs d'Etat ont défilé dans les rues de Paris pour défendre les principes de la démocratie et de la liberté d'expression après les attentats des jours précédents.
- 14** - Le numéro 1778 de Charlie Hebdo est sorti en kiosque. Ses 3 millions de copies ont été épuisées très rapidement exigeant la réimpression de 4 millions d'exemplaires supplémentaires.

ITALIE

07/01 > 11/01 - Le soutien à Charlie Hebdo s'étend jusqu'en Italie :

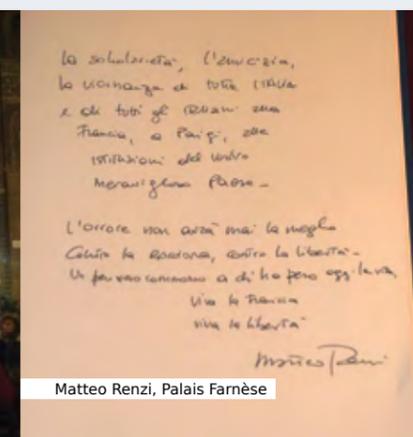
- Plus de 2000 personnes *étaient présentes* sur la piazza Farnèse, mais aussi à Milan, Florence.
- Le capitole s'est teinté de Bleu, Blanc et Rouge.
- Les Statues italiennes communiquent leur soutien: c'était un brassard noir et le drapeau français aux pieds du David de Florence, et une pancarte « Je suis Charlie » pour Pasquino, la « statue parlante » de Rome.



Consulat, Milan



Institut Français, Florence



Matteo Renzi, Palais Farnèse



Capitole, Rome



Place Farnèse, Rome



Le David, Florence

Pasquino, Rome

INVENTER ROME

VISITE À LA VILLA MÉDICIS : LES BAS FONDS DU BAROQUE, LA ROME DU VICE ET DE LA MISÈRE

Mary Baldo nous a guidés dans cette exposition présentant la Rome du XVII^{ème} siècle, mais non pas celle du luxe et de la convenance mais celle des bas fonds, de la rue et du quotidien.

Rome n'a jamais été comme les autres grandes villes italiennes, Florence, Sienne, Venise... un univers clos, avec une école de peinture homogène. Elle fut un carrefour où se croisaient les artistes d'horizons divers et variés. Les artistes de l'école romaine n'étaient pas des romains, ne l'étaient ni Borromini, ni Pierre de Cortone, ni Le Bernin, ni Caravage, ni Carrache....

Au XVII^{ème} siècle, Rome est le premier foyer artistique d'Europe et les artistes de toute l'Europe y affluent pour étudier les chefs d'œuvre de la Renaissance mais aussi l'avant-garde, encore marquée par l'influence des deux pôles Caravage et Carrache.

Le marché de l'art est régulé par les Papes, à chaque changement, nouveau brassage, les protégés et compatriotes du nouveau arrivent, ceux du précédent s'en vont, tous tentent de s'approcher des grands mécènes, Paul V, Urbain VIII ainsi que des ordres religieux (jésuites, théatins, oratoriens). Ces artistes venus d'ailleurs, sont eux aussi attirés par la gloire et l'appât du gain dans une cité en mal d'artistes pour orner ses palais et ses églises.

Parmi ces groupes, nous nous attarderons sur celui des Bentvueghels (littéralement « oiseaux de la bande »), formé à Rome vers 1617-1620 par de jeunes peintres ou graveurs du nord de l'Europe, flamands, hollandais, français, allemands, né du besoin d'entraide (partage de logement, mise en commun de vivres et de matériel, recommandation auprès d'un mécène, collaboration pour une commande), plus que d'une école de peinture.

Pour faire partie de la Bent, il fallait se soumettre à un rituel d'initiation. Réunis dans une auberge, les Anciens, drapés comme des fantômes, tentaient d'effrayer le novice, lequel agenouillé nu, était arrosé de vin en même temps qu'étaient prononcées des incantations mystérieuses. Un nom de baptême lui était donné, inspiré par son aspect physique, sa provenance sociale, sa peinture. Le plus célèbre étant celui de son fondateur Pieter Van Laer dit le « Bamboccio », c'est-à-dire le Pantin, à cause des ses déformations physiques. La cérémonie s'achevait par un repas qui devait durer au moins 24 heures et où le vin coulait à flot. Si la joyeuse bande de drilles n'était pas arrêtée par la police en raison de ses excès, elle se rendait ensuite jusqu'à l'église de Sainte Constance, sur la via Nomentana. Devant le sarcophage de

porphyre de Constantina, qui passait pour le tombeau de Bacchus, elle offrait au Dieu des libations (les Bentvueghels ont, au cours de ces soirées, gravé leurs noms dans une des chapelles latérales de l'église qui y sont encore visibles aujourd'hui).

Le choix de Bacchus comme protecteur de leur art avait valeur de manifeste. Ils voulaient ainsi à la fois réitérer leur choix d'une divinité tutélaire antique mais aussi opter pour celle qui symbolisait l'inspiration créatrice irrationnelle, la liberté, l'excitation des sens, la transgression, la luxure, l'excès. Avant eux, Caravage avait aussi déclaré sa « filiation bacchique » par un geste emblématique en peignant son autoportrait en Bacchus (Galerie Borghese).

La Bent côtoie les nombreux artistes fascinés par ces communautés qui se déploient dans le quartier au pied de la Villa Medici : Claude Lorrain, Valentin de Boulogne, Sébastien Bourdon, Leonaert Bramer, Bartolomeo Manfredi ou Jan Miel, Honshorst ou Baburen, Ribeira, Paolini, Regnier ou Simon Vouet.

Tous, y compris ce dernier pourtant pensionné du Roi de France, dépeignent les scènes du monde d'en bas, avec ses bohémiennes et diseuses de bonne aventure, ses gueux, ses fripons, ses escrocs, ses mendiants, ses soldats en maraude, ses buveurs, ses tricheurs, ses paysans, ses artisans lors de scènes d'insulte, de bagarre, de jeux de carte, de chiromancie, de musique, le tout agrémenté de chapeaux et de plumes colorées attributs de la frivolité, de l'amour et de la volupté.

Même les cardinaux se disputèrent bientôt ces peintures pour orner les cimaises de leurs demeures.

Marion ENGELSEN *



Homme faisant le geste insultant de la figa. Tableau anonyme



Bartolomeo Manfredi : Bacchus et un buveur



Bartolomeo Manfredi : Réunion des buveurs



Pietro Paolini : les tricheurs



Simon Vouet : La Diseuse de Bonne Aventure



Valentin de Boulogne : Concert



Nicolas Regnier : La diseuse de Bonne Aventure

LETTRES D'ITALIE

IL DECAMERON (Le Décaméron) de Giovanni BOCCACCIO¹

« Cueillez les roses et laissez les épines » (V, 10)

Non, le *Décaméron* n'est pas réductible à sa réputation d'habile recueil grivois...

Boccace, jeune Florentin né d'une mère obscure et d'un riche marchand de Certaldo² lié aux banquiers Bardi, survit à la terrible épidémie de peste noire qui sévit en 1348 dans la capitale toscane³.

Entre 1349 et 1351⁴, marqué par ce désastre, Boccace imagine l'histoire de 10 jeunes nobles (7 jeunes filles et 3 jeunes hommes) se retrouvant en l'église Santa Maria Novella de Florence, animés du commun désir de quitter la ville pour échapper à une mort probable. C'est dans un décor champêtre qu'ils se rendent et se consacrent à un jeu littéraire original. Pendant 10 jours⁵, ils vont désigner la reine ou le roi du jour et, sous son patronage et selon le thème choisi par celui-ci, chacun à son tour devra raconter une histoire de son cru, soit 100 histoires au total.

À partir de cette ingénieuse construction narrative⁶ se déploient des récits d'une imagination et d'un sens de l'observation impressionnants. L'ensemble constitue une peinture unique de la société médiévale, alternant registres comique, tragique, satirique, courtois ou licencieux mais laissant aussi place au surnaturel (le rêve, la magie).

Les sujets abordés dans le *Décaméron* sont donc les plus divers: l'amour bien sûr, les imbroglis conjugaux et souvent extraconjugaux⁷, l'amitié, la loyauté, le courage, la fidélité, le hasard, la sagesse, la tromperie, la vengeance et même des considérations politiques (« Il va sans dire que tout roi juste doit être le premier à observer les lois qu'il a faites, et, si tel n'est pas le cas, il doit être considéré comme un serviteur digne de châtement et non comme un roi » VII, 10/ « Vous qui devez gouverner les autres, sachez vous dominer vous-même », X, VI) et des réflexions parfois profondes sur la religion (« Quels livres, quelles paroles, quels textes sont-ils plus saints, plus dignes, plus respectables que ceux de la divine Écriture ? Et pourtant, il y a eu beaucoup de gens qui, en les entendant de manière perverse, ont mené eux-mêmes et les autres à la perdition »)⁸.

Devançant d'éventuelles critiques, l'auteur estime qu'« on ne doit pas accorder moins de liberté à [sa] plume qu'au pinceau du peintre ». Mais souhaitant avant tout toucher un lectorat féminin, il croit devoir



l'avertir en ces termes : « Que mes lectrices laissent de côté les nouvelles choquantes et lisent celles qui divertissent : afin de ne tromper personne, mes contes portent tous marqué sur le front ce qu'ils tiennent caché en leur sein ».

Ami de Pétrarque, spécialiste de Dante, Boccace rencontre un immense succès de son vivant. Ses contemporains sont largement touchés par cette œuvre en langue « *volgare* » qui non seulement prend pour cadre toute l'Italie mais s'intéresse de surcroît à toutes les conditions sociales. Les marchands et bourgeois italiens se reconnaissent enfin dans cette littérature encore fortement empreinte de la tradition orale et des fables, multipliant les histoires souvent friponnes mais qui les mettent en scène.

La renommée de ces contes des « cent et une nuits » touche toute l'Europe et pas seulement médiévale. Nombreux seront les admirateurs (et parmi eux le peintre Sandro Botticelli qui illustra en 1484 le conte de « *la Caccia infernale* »)⁹ tout autant que les imitateurs du *Décaméron*, qu'il s'agisse de Marguerite de Navarre avec son *Heptaméron* ou de Jean de La Fontaine dans ses *Fables* et même de Molière, qui y découvrent un inépuisable réservoir d'inspiration¹⁰. Plus proche de nous, le film éponyme de Pier Paolo Pasolini en 1971 et d'autres adaptations sont souvent à l'origine de son assimilation à un simple recueil de « contes galants ».

Or, bien davantage que cela, le *Décaméron* est et demeure une métaphore de la littérature, ce monde à part et privilégié, où chacun peut se réfugier s'il le souhaite, à l'écart des misères de son époque et y revenir plus vivant peut-être.

ARTÉMISIA *

1 En français, Jean BOCCACE (1313-1375).
 2 Petite ville du Val d'Elsa, située à une trentaine de km de Florence. On peut y visiter la maison dite natale de l'auteur.
 3 dont elle emportera près de 50 000 habitants, soit la moitié de sa population..
 4 ou 1353 selon d'autres thèses.
 5 Cette circonstance éclaire le titre de l'œuvre (*Decameron* signifie littéralement « *novelle di dieci giorni* »).
 6 dénommée « corniche » dans le langage littéraire.
 7 Il s'agit, ne l'oublions pas, de distraire des jeunes gens.
 8 Boccace écrit le *Décaméron* alors qu'il est encore jeune mais à la fin de sa vie, il rentrera dans les ordres et se consacrera à des écrits jugés moins ouverts en ce qui concerne en particulier le statut des femmes.
 9 « *La chasse infernale* » ou la nouvelle de « *Nastaggio degli Onesti* », V, 8.
 10 On se souvient aussi dans *Les Rois maudits* de Maurice Druon du personnage de Guccio Baglioni, jeune Siennois travaillant pour la banque des Tolomei et qui cheminera jusqu'à Naples en compagnie d'un certain Boccace de Cellino..

FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) _____

Prénom _____

Nationalité _____

Date de naissance _____

Profession _____

Téléphones _____

Fax _____

E-m@il _____

Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

CONJOINT _____

Nom et prénom _____

Nationalité _____

Profession _____

Quels sont vos domaines de compétence ?

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.
 Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.
 Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.

RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION OU INSCRIVEZ-VOUS À L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 25 €
	Couple	/ 40 €
	Jeune (-25 ans)	/ 15 €

MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

25 euro + euro = euro
 40 euro + euro = euro
 15 euro + euro = euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM
 c/o Institut français - Centre Saint-Louis
 Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

ROME, LE _____

SIGNATURE _____

VIVERE ALLA PONTI

Expériences de la vie domestique et architectures pour vivre et travailler.

Tout juste un an après la visite de l'exposition sur la « Fée Électricité » et des lithographies de Raoul Dufy, organisée par Edison-Fondation EDF, les membres de L'Union ont été invités à visiter l'exposition « Vivere alla Ponti » au siège d'Edison, exposition itinérante et internationale.

L'exposition est un hommage au grand maître du XX^{ème} siècle, à sa façon de concevoir l'environnement domestique et du travail, à son obsession du détail et à sa vision de la modernité, toujours d'actualité. C'est ainsi que nous avons pu faire un voyage à travers le temps pour découvrir les meubles conçus à différentes périodes, de 1935 aux années 50-70.

Les intérieurs de Giò Ponti, maisons et bureaux, revivent dans les photographies d'archives et dans les dessins, esquisses et projets techniques, dont certains sont inédits, réalisés sur la durée d'une vie, du Palais Montecatini en 1936 aux bureaux de Pirelli, ainsi que les maisons familiales de Via Brin, Via Randaccio et Via Dezza à Milan (1957), le siège de son bureau. Un récit à la fois intime et professionnel, accompagné de lettres, de photographies de famille et de documents vidéo produits pour l'exposition, qui évoquent l'homme et l'architecte Ponti, avec les témoignages de ses enfants, de ses élèves et de ses collaborateurs.

Après les étapes dans les Instituts Italiens de Culture de New York, Los Angeles, Vienne, et enfin à l'École Polytechnique de Milan, l'exposition est arrivée à Rome et s'est enrichie du matériel d'archives relatif aux projets réalisés pour Edison par l'architecte Giò Ponti, dans le cadre des festivités des 130 ans d'Edison. En effet, la collaboration entre le célèbre architecte-designer et la société énergétique commence en 1930 avec le projet de la « Maison électrique » demandée par Giò Ponti et commandée à Gruppo 7, dont faisaient partie les célèbres architectes Figini et Pollini, pour la IV^{ème} Triennale de Monza.

Giò Ponti a aussi conçu plusieurs centrales électriques de 1952 à 1955 pour la société électrique.

Les membres de L'Union ont ensuite été conviés à un délicieux buffet dans la magnifique bibliothèque du premier étage. Nous remercions la société Edison pour leur accueil si chaleureux.

Perrine MAZAUD *

Vivere alla Ponti

Esperimenti di vita domestica e architetture per l'abitare e il lavoro



Institut Saint Dominique



- Classes mixtes de la maternelle à la terminale
- Plein temps du lundi au vendredi 8h30—15h40
- Préparation au Brevet des Collèges et au Baccalauréat (L/ES/S)
- Préparation aux examens d'Etat italiens
 - Quinta Elementare
 - Terza Media
 - Maturità
- Présence d'une section européenne

Vous souhaitez pour vos enfants
UNE INSTRUCTION ET UNE FORMATION
COMPLETE
Qui visent le développement harmonieux de toute
leur personne, dans ses dimensions physiques,
intellectuelles, affectives, spirituelles...

- Internat filles et garçons
- Cantine self service
- Parc avec pinède, aire de jeux, terrains de sport, piscine
- Activités extrascolaires (sportives et artistiques)

Institut Saint Dominique
Ecole Française de l'étranger
Via Igino Lega, 5
2 min du G.R.A
00189 Roma
Tel : 06 303 10 817
Fax : 06 303 11 333

www.institutaintdominique.it

Vous partagez les buts de l'équipe éducative de l'Institut Saint Dominique

LYCÉE CHATEAUBRIAND

ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- ENSEIGNEMENT DE L'ITALIEN dès la petite section de la maternelle
- ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE DES ARTS dès la 6^{ème}
- LANGUES VIVANTES ENSEIGNÉES LV1 / anglais
LV2 / allemand et espagnol
- EXAMENS français / brevet des collèges et baccalauréat (L/ES/S)
italien / équivalence avec la maturità italienne
- ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES : 45 activités organisées par l'APEC
- CANTINE SCOLAIRE jusqu'en 5^{ème} et cafétéria jusqu'en terminale



Lycée Chateaubriand  Rome

ADRESSES

de la maternelle à la 5^{ème} / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome
de la 4^{ème} à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

www.lycee-chateaubriand.eu

STANDARD
06 4416041

PETITES ANNONCES

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

MÉDECINS

GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Dott. Andrea Scala, Spécialisé en Orthopédie, en Traumatologie et en médecine du sport. Clinique «ARS MEDICA», via Cesare Ferrero di Cambiano n.29, 00191 - Roma. Cell. 335 7662164

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - CHIRURGIE DE L'ARTHROSE - CHIRURGIE DU SPORT - CHIRURGIE DE LA MAIN (Maladie de Dupuytren,...) - **Docteur Jean Verola**, A.C.C.A. Université de Marseille. Aventino Medical Group. Via S. Alberto Magno, 5 - 06 5780738 - 06 57288349.

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome 06 5780738 - 06 57288349

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lumbroso, Membre de la Société Française d'Ophtalmologie. Via Brofferio, 7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Claudio de Cadilhac, Diplômé de l'Université de Rome «La Sapienza». Adultes et enfants. Consultations orthoptiques. Équipement pour visites à domicile Cabinet: Via E. Rolli 24 (PortaPortese/Gare Trastevere) - Tél: 06/5884145.

OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago. Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal. Aventino Medical Group, via S. Alberto Magno, 5. 06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes. Via Cola di Rienzo, 162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911. 338 7252726.

PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome. Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome Tel: 06 5780738 / 0657288349. Cell: 349 5049960 Email: Corinne.Perisse@teletu.it

CABINETS MÉDICAUX POLYSPÉCIALISTES

AVENTINO MEDICAL GROUP, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français. **Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie**, (voir liste des médecins plus haut).

CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**. **Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.** Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

CABINETS DENTAIRES

CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI
- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.
- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.
- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique. Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible. Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences). fabrizio.scardino@hotmail.it Réduction de 25% sur les tarifs affichés pour les membres de l'Union. Cabinet ouvert au mois d'août.

FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino, 102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. - dr.b.brunet@gmail.com

DOCTEUR EN MÉDECINE ET CHIRURGIE. ORTHODONTISTE

Dr. Attilio Orecchio - Diplôme Supérieur Universitaire d'Orthodontie et d'Orthopédie dento et maxillo-faciale de l'Université de Bourgogne. Reçoit sur rendez-vous : Via Giancarlo Bitossi, 22 - 00136 - Roma (zona Balduina). Tél. 06 35498783. Cell. 329 7374405.

PROFESSIONS PARAMÉDICALES

ÉTHIOPATHIE - OSTÉOPATHIE

- **Denis CHABOUD**, Centre Européen d'Éthiopie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne - Cell : 339 76 54 777.

- **Matthias CHABOUD**, Diplômé en Ostéopathie - 339 844 67 53. Centre pour l'Étude, la Recherche et la Diffusion Ostéopathiques. Cabinet : Via Sforza Pallavicini 11 - 00193 ROMA, Tel : 06 68 61 290.

RELATION D'AIDE - COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

Anouchka Lazarev. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo). Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.

DIVERS

Petite maison d'édition italienne avec secteur français recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail: gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant: 06 65 74 05 09.

IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA di Cerquini Marina Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347. Mail: laperlapulizie@virgilio.it

Publiez vous-aussi une petite annonce pour 3 ou 6 numéros

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com



La Petite École de la Trinité des Monts, école maternelle française située au cœur de Rome (piazza di Spagna) accueille les enfants de 2 ans ½ à 5 ans du lundi au vendredi.

Elle enseigne la langue et la culture françaises à travers des activités pédagogiques, ludiques et artistiques.




LA PETITE ÉCOLE
tout un monde à découvrir...

Piazza Trinità dei Monti, 3 • 00187 Roma Tel / Fax: 06.678.15.19 • Cell: 347.51.81.781
www.lapetiteecole.it • info@lapetiteecole.it



photo @ Thinkstock

MAZARS, VOTRE SPECIALISTE FRANCE - ITALIE

Choisir Mazars, pour les directions administratives, comptables et financières, c'est bénéficier de solutions opérationnelles, de la gestion courante à la mise en œuvre de projets complexes. Dans leurs missions d'audit et de conseil, les équipes Mazars conjuguent proximité, connaissance du tissu économique local et expertise globale.

Organisation internationale, intégrée et indépendante, Mazars est présente dans 72 pays avec 13,800 professionnels.

En Italie depuis 40 ans, Mazars regroupe 11 implantations sur le territoire et fédère les compétences de 425 professionnels. Outre l'audit et l'accompagnement comptable et financier, Mazars offre des services de conseil fiscal, de gestion de paie, d'administration du personnel et d'assistance à la gestion des expatriés.

Via Del Corso, 262/267 - 00186 Rome
Tél.: (+39) 06 69 76 301 - Email: contact.roma@mazars.it
www.mazars.it - www.mazars.com



Pour vos déménagements, à Rome, en Italie ou à l'étranger
Contactez **1877 STEIN** en toute sécurité!!!



1877
STEIN S.r.l.
casa di spedizioni

EXPEDITIONS TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS STOCKAGE ARCHIVES DISTRIBUTION & LOGISTIQUE

Marie-France Gaudet

@ mariefrance.gaudet@1877.eu

+39 / 06-40.73.522



1877 Stein S.r.l. - *votre partenaire déménageur*
Via di Rebibbia, 119/121 - 00156 Rome - Italy - ph. +39 / 064073522 - fx. +39 / 064072521
CCIAA / C.F. / P.IVA 07917081007 - ALBO TR. C/T RMT 5822684/M - ALBO SPEDIZ. RM 638 - CAP.SOC. €100,000,00 i.v.

S BANQUETING
Setteporte Banqueting
Sapori. Innovazione. Eleganza
setteporte@gmail.com
www.setteportebanqueting.it



CIVICO 139 - Via dell'Imbrecciato 139, 00149 Roma - Tel : 06 55 27 10 02
Bar, tavola calda, pasticceria, pizzeria, ristorante, wine corner
*Remise de 5% pour les membres de L'Union et
pour les membres présentant leur carte de l'Institut Français - Centre Saint Louis*

Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. www.total.com
L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL



GALETTE DES ROIS 2015

